

WORLD HERITAGE LIST

Lijiang (China)

No 811

Identification

<i>Nomination</i>	The old town of Lijiang
<i>Location</i>	Lijiang Naxi Autonomous County, Lijiang Prefecture, Yunnan Province
<i>State Party</i>	People's Republic of China
<i>Date</i>	26 July 1996

Justification by State Party

Lijiang is an historic and cultural city with comprehensive value and overall importance. It is a unique embodiment of the history and culture of the region and its ethnic customs and habits and an illustration of the essential features of social progress.

It is different from other Chinese historical and cultural cities in several ways, including its townscape, its water system, its coordinated urban structures, its rationally spacious dwellings, its pleasant climate, and its unique artistic styles and contents. The architecture, which responds to nature, emphasizes utility, respects simplicity, and seeks compatibility, represents a crystallization of the creativity and progress of mankind in specific historical conditions. It provides valuable data for the study of the history of urban construction and the development of nationalities.

Lijiang, which is noted for its long history and its simple style, has the beauty both of a waterside town and of a mountain town. As an ethnic city with a long history, Lijiang is a typical illustration of the unique style of the Naxi ethnic group and a condensation of the architectural modes of China's Han, Bai, Yi, and Zang nationalities in terms of both overall layout and specific buildings. Its designation in 1986 as a national historical and cultural city further confirmed its importance among Chinese cities.

Unlike other imperial cities in China, the old town of Lijiang bears no evidence of the regulations governing the building of cities in the Central Plains. It possesses neither a regular street pattern nor city walls. With three mountains as its backdrop, it is

traversed by a system of streams bringing water to every street corner. Its street pattern, land use, and architectural coordination are unique among Chinese towns.

Cities and architecture are essentially manifestations of social life. Compared with government offices and temples, dwellings can better reflect the economy, culture, customs, and religions of a specific nationality in a given region. In terms of layout, structure, and design, the houses in Lijiang incorporate the fine tradition of the old houses in the Central Plains and of the Bai and Zang nationalities. They have, however, developed their own unique style in response to local conditions and tradition. They are innovative in aspects such as design, resistance to earthquakes, protection from the sun, precautions against flooding, ventilation, and decoration. However, the most striking feature is the lack of any uniform pattern: by taking advantage of the terrain, each house is unique in itself, simple yet creative. This style has strongly influenced the Naxi minority over a long period. The houses in Lijiang are important for the study of Chinese architecture and culture.

Built up against three mountains, Lijiang represents perfect organic integration with nature. The tile-roofed houses are disposed in rows on the mountainside. Their simple patterns and exquisite decorations are an epitome of Naxi culture and techniques, demonstrating the wisdom of the Naxi people and their deep understanding of life. They constitute an important component of the architectural heritage of the Chinese nation.

The old town of Lijiang has prospered for more than eight hundred years. It has become an economic and cultural centre in north-western Yunnan Province, providing an excellent environment for the development of ethnic culture. The Naxi and other ethnic groups living there have created a glorious culture. The city's streets, squares, arches, water system, bridges, dwelling houses, courtyards, inscribed boards, and carved tablets all embody the cultural and artistic accomplishments of the Naxi people and the rich cultural heritage of the ethnic religion. The Baisha murals of the Dongba culture in particular constitute a brilliant chapter in the history of human civilization.

Lijiang is an old town in which the town plan, the pattern of domestic housing, the building materials, the artistic decoration, and the protection of the environment are well preserved. The street pattern and water system remain unchanged. The stone pavements, bridges, and the Siangfe market square are all preserved. Houses have been rehabilitated and rebuilt using traditional techniques and materials. The local government has made every effort to protect the landscape and strictly controls all building. The old town of Lijiang was built by the people, who will continue to ensure that elements that clash with the style and features of the old town will be demolished or modified so that the town's artistic and historical values are properly acknowledged.

[**Note** The only criterion for inclusion on the World Heritage List quoted in the nomination dossier is **criterion v**. However, the points made in the justification seem to imply that the State Party wishes other criteria to be taken into account.]

Category of property

In terms of the categories of cultural property set out in Article 1 of the 1972 World Heritage Convention, the old town of Lijiang is a *group of buildings*.

History and Description

History

There has been continuous human occupation of the Lijiang region since the Palaeolithic period. During the Warring States Period (475-221 BC) it was under the jurisdiction of the Shu region of the Qin State. In the Western and Eastern Han Dynasties it was established as Suijiu County.

In the 13th century AD, during the later Southern Song Dynasty, the ancestors of the ruling Mu family moved their main centre from Baisha to the foot of the Shizi Mountains, to a new town known as Dayechang (later Dayan), where they began building houses surrounded by a city wall and moat.

After Azong Aliang submitted in the 1250s to the authority of the Yuan Emperor Hubilie, Dayechang became an administrative centre. The Lijiang Junmin prefecture was established when the region came under Ming rule in 1382. The prefect of the time, Ajia Ade, was awarded the honorific surname "Mu" and made an hereditary prefect, a title that was confirmed by the Qing Dynasty rulers in 1660. The successive Mu prefects were responsible for enlarging and embellishing their centre throughout this period.

In 1723 the Imperial court changed its policy and the native prefect was replaced by an Imperial appointee. The first non-native prefect, Yang Bi, arrived the following year and began building prefectural offices, barracks, and educational facilities at the foot of the Jinhong Mountain.

Lijiang County was created as part of Lijiang Junmin Prefecture in 1770, and survived when the prefecture was abolished by the Republic in 1912. Lijiang has continued to function as an administrative centre ever since, now for the Lijiang Naxi Autonomous County.

The region is subject to earthquakes, and the town suffered on several occasions - 1481, 1515, 1624, 1751, 1895, 1933, 1951, 1961, 1977, and most recently on 3 February 1996. Damage to property and loss of life has been severe, particularly in the 1951 quake.

Description

The old town of Lijiang is built on a mountain slope running from north-west to south-east, facing a deep river. The Shizi mountain protects it from the cold

north-west winds; the great plain stretching out to the south-east helps to dispel the heat of summer. The town is sited where a series of strategic passes give access to the plain - Tacheng to the north, Shimen to the west, Jiuhe to the south-west, Taizi to the north-east, and Qitang to the south.

The northern part of the city was a commercial district. The main streets in this part of the old town radiate from the broad street known as Sifangjie, which has traditionally been the commercial and trading centre of the north-western part of Yunnan Province. On the west side of the Sifangjie is the imposing three-storeyed Kegongfang (Imperial Examination Archway), which is flanked by the Western and Central Rivers. A sluice on the former uses the different levels of the two waterways to wash the streets, a unique form of municipal sanitation. The streets are paved with slabs of a fine-grained red breccia.

Lijiang's remarkable water system stems from the 40,000 m² Heilongtan (Black Dragon Pool), which is fed by dozen of springs on the mountainside. Water flows from here to the Shuangshi Bridge, where it branches into three tributaries, known as the Eastern, Central, and Western Rivers. These subdivide into a network of channels and culverts to supply every house in the town. This water supply is supplemented by many springs and wells within the town itself.

A system of watercourses of this complexity necessitates a large number of bridges of varying sizes. There are 354 bridges altogether; they take several forms, including corridor bridges, giving shelter from wind and rain, stone arch bridges, stone slab bridges, and wooden plank bridges. It is from these structures that Lijiang derives its name, the "City of Bridges."

The feature of Lijiang that is most representative of the Naxi minority culture is its wealth of domestic dwellings. The basic timber-framed structure known as *jingganshi* developed into a unique architectural style with the absorption of elements of Han and Zang architecture.

Most of the houses are two-storeyed and 7.5m high (there are a few three-storeyed structures). The *chuandoushi* wooden frames are walled with adobe on the ground floor and planks on the upper floors; the walls have stone foundation courses. The exteriors of the walls are plastered and lime-washed, and there are often brick panels at the corners. The houses have tiled roofs and an external corridor or veranda. There is a number of variants on the basic form and layout, two of which are the most common. The *sanfangyizhaobi* pattern consists of a main house, two side buildings, and a screen wall facing the main house. The *sihewutianjing* pattern consists of the main house and houses on each of the other three sides. In both cases a compound is formed, within which there are four courtyards - a main one in the centre and a small one in each of the four corners.

The wooden frames are built to be flexible, so as to resist earthquake shock. Special techniques have

been developed for the load-bearing points and joints so as to ensure that the frame survives even if the walls collapse. The upright timbers are canted slightly inwards, to increase structural stability.

Special attention is paid to the decoration of the houses, especially in the arches over gateways, the screen walls, the external corridors, the doors and windows, the courtyards, and the roof beams. Wooden elements are elaborately carved with domestic and cultural elements - pottery, musical instruments, flowers, birds, etc - and gate arches take several elegant forms. The courtyards are paved with stone, the patterns often depicting flowers, birds, fishes, or folklore themes.

The Lijiang Junmin Prefectural Government Office and Mujia Compound was established in 1368, during the Ming Dynasty, in the eastern part of the city. The 286m long government office was a complex of halls, towers, bridges, terraces, pavilions, and palaces. To the north was the official residence, known as the Mujia Compound. It was largely destroyed by war during the Qing Dynasty and only the Yizi Pavilion, the Guagbi Tower, and a stone archway survive.

The group known as the Yuquan architectural structures are in the Heilongtan Park and date from the Ming and Qing Dynasties. Most notable is the Wufeng Tower (1601), moved from the Fuguo Temple, of which it formed part, and now designated as one of the major historical sites in Yunnan Province.

In addition to the Dayan old town, established in the Ming Dynasty, the earlier Baisha quarter, the centre during the preceding Song and Yuan Dynasties, survives 8 km to the north. The houses here are arranged on a north-south axis, with a terraced square in the centre from which four lanes flanked by shops radiate. Among the important historic buildings in the Baisha religious complex are the Liuli Hall (1417), the Dabaoji Palace (1582), the Dading Pavilion (1573, rebuilt 1743), and the Jinjang Hall (1573). They are especially important because of the murals that they contain. Over forty of the paintings executed in the early 13th century survive, depicting religious subjects relating to Buddhism and Daoism; they also contain valuable information relating to the life of the Naxi people.

There is another small urban settlement 4km north-west of the Lijiang old town known as Shuhe, now an educational and craft centre.

Management and Protection

Legal status

The obligation of the state to protect "scenic places, and historical sites" is set out in Article 22 of the Constitution of the People's Republic of China. This obligation is reinforced and enlarged upon in the 1982 Law on the Protection of Cultural Relics (amended 1991).

A series of statutory instruments have been promulgated by Yunnan Province. The 1992 Urban Plan Administration Regulations and the 1993 Measures to Implement the Laws of the People's Republic of China on the Protection of Cultural Relics in Yunnan Province provide the regulatory context for the protection of the old town of Lijiang. Local legislation for the protection of Lijiang was adopted by the Standing Committee of the People's Congress of Yunnan Province in June 1994.

Currently, 24 historical and cultural sites within the Dayan old town have been placed under provincial (3) and county (21) protection.

Management

The entire area nominated for the World Heritage List is State property. It comes directly under the management of the Bureau of Urban and Rural Construction and Environmental Protection and the Bureau of Culture of the Lijiang Naxi Autonomous County. Their work is coordinated with that of the equivalent bodies at Provincial and State level, and also with the Dayan Town Government of Lijiang County, which handles a number of infrastructural aspects of protection.

The master plan for Lijiang City, first approved in 1958, has been revised three times since that time. It is based on the premise that the town should be "a national-level historical and cultural city, one of the main scenic spots of the Yulong snow mountain, and a developing tourist city." To this end, careful attention is given to the preservation of the old town, which involves routing roads outside it and directing new development to the west.

The Old Town Protection Plan, drawn up in 1988, contains more detailed specification and regulations. Three protection zones (I, II, and III) are designated, of 51.73ha, 70.08ha, and 26.1ha respectively. There is an absolute ban on all development in the first (the nominated property) and strict controls over height and appearance in the other two.

A short-term engineering plan is in force to permit action on the most pressing problems. This includes work on a new drainage and sewerage system, installation of tourist facilities (toilets, landscaping, etc), the restoration of the main streets, and the demolition of certain buildings whose size and appearance is not commensurate with the historical and cultural character of the old town. There is also an emergency Rehabilitation and Reconstruction Plan to deal with the aftermath of the earthquake of 3 February 1996.

The legislative protection of the old town and the administrative system at present in force are currently being studied intensively, with a view to eventual modification and improvement.

Conservation and Authenticity

Conservation history

A concern for the appearance of Lijiang can be discerned from documents going back to the early

Qing Dynasty. Local regulations to preserve it were enacted in the 18th and 19th centuries. During the period of the Republic of China (1911-49) a construction bureau was set up by the County Government to take charge of the protection, construction, and administration of the old town.

In 1979 the Lijiang County Government set up a Bureau of Urban Construction with similar responsibilities, and a Bureau of Culture followed in 1983, to manage all the major historical sites and cultural relics in the town.

Authenticity

Authenticity of site and of appearance are not at issue in the case of the old town of Lijiang: the historic quality of the ensemble has been the object of regulation for several centuries. Successive severe earthquakes have resulted in the destruction of much of the building stock, however, although there has been a policy of rebuilding in traditional style using traditional materials which has preserved the historic townscape.

Evaluation

Action by ICOMOS

An ICOMOS expert mission visited Lijiang in April 1997.

Qualities

Lijiang is an historic town of considerable interest by virtue of its siting in relationship to the natural features of the region and its blend of indigenous Naxi and external forms of architecture and design.

Comparative analysis

No comparative analysis is provided in the nomination dossier, and none has yet been carried out by ICOMOS or any other scientific or professional organization.

ICOMOS recommendations for future action

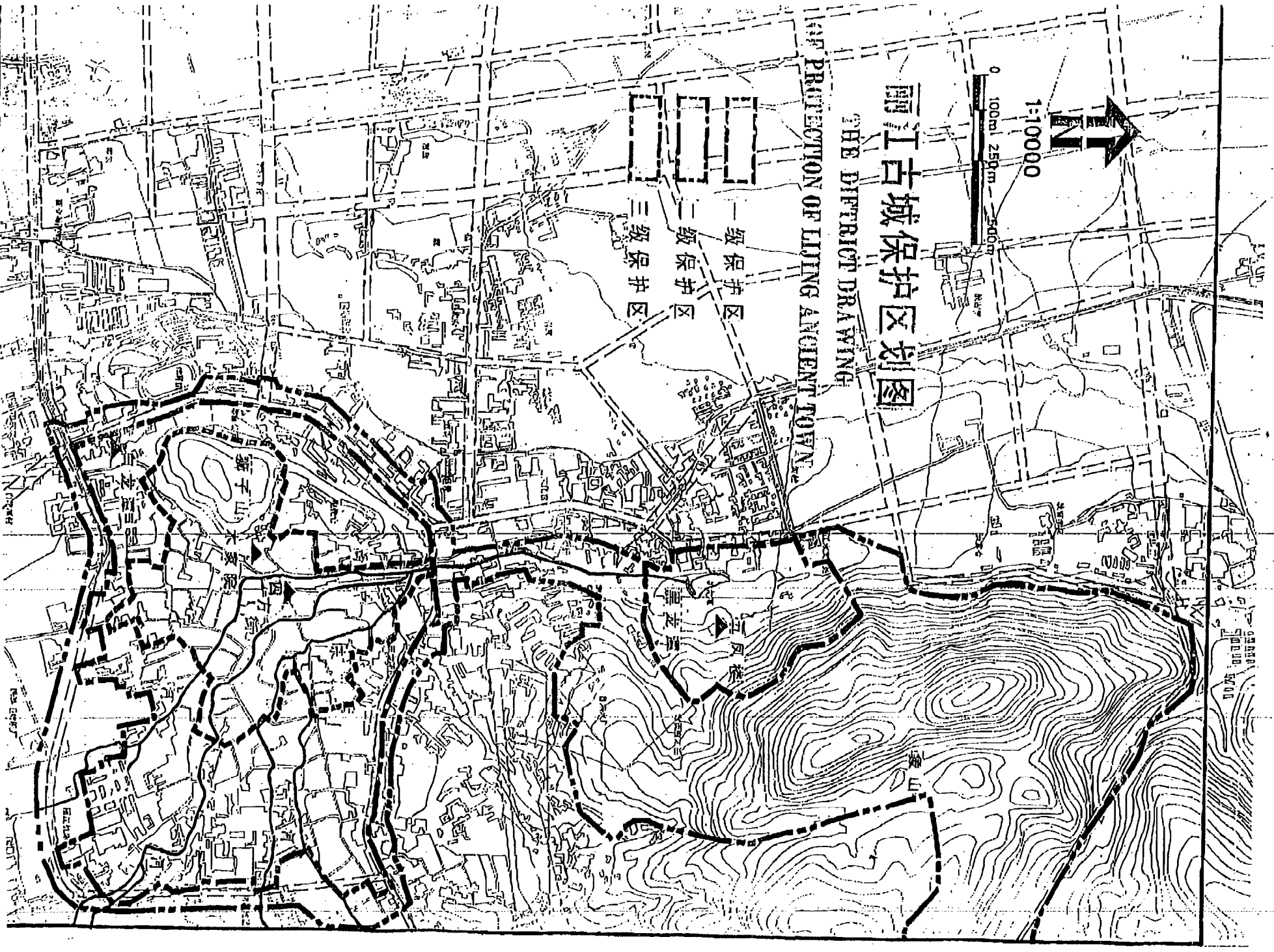
In view of the number of ancient towns in the tentative list of the People's Republic of China (including Ping Yao, also nominated in 1997), ICOMOS recommends that the State Party be requested to provide a comparative study of Chinese historic towns, indicating the reasons why those on the tentative list have been selected, and also the criteria under which it is proposed that they should be included on the World Heritage List.

Recommendation

That this property be inscribed on the World Heritage List on the basis of *criteria ii, iv, and v*:

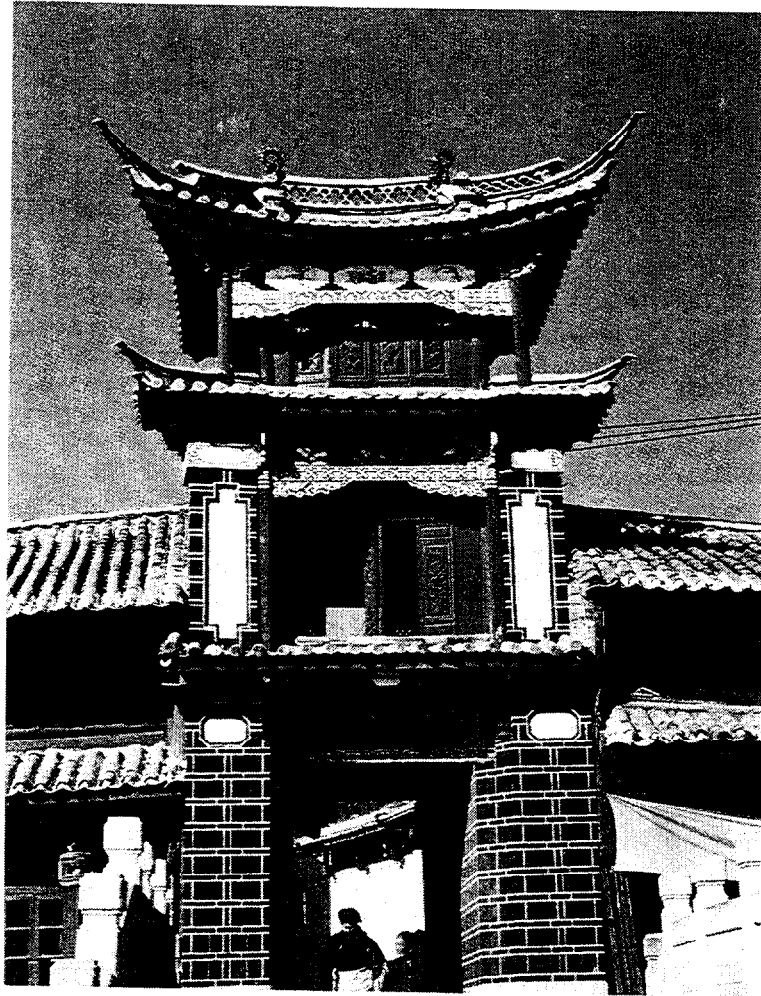
Lijiang is an exceptional ancient town set in a dramatic landscape which represents the harmonious fusion of different cultural traditions to produce an urban landscape of outstanding quality.

ICOMOS, September 1997



Carte indiquant la zone proposée et les zones de protection /
Map showing nominated area and protection zones

Lijiang :



Lijiang :
Porte Kegong, place Sifang /
Kegong Gate, Sifang Square



Lijiang :
Rue typique de la ville /
Typical streetscape in Lijiang

LISTE DU PATRIMOINE MONDIAL

Lijiang (Chine)

N° 811

Identification

<i>Bien proposé</i>	La vieille ville de Lijiang
<i>Lieu</i>	Comté autonome de Lijiang Naxi, Préfecture de Lijiang, Province du Yunnan
<i>Etat Partie</i>	République Populaire de Chine
<i>Date</i>	26 juillet 1996

Justification émanant de l'Etat Partie

Lijiang est une ville culturelle et historique d'une valeur globale et d'une importance totale. C'est une représentation unique de l'histoire et de la culture de cette région, de ses us et coutumes ethniques, ainsi qu'une illustration des caractéristiques essentielles du progrès social.

Elle diffère des autres villes historiques et culturelles chinoises par plusieurs aspects : son paysage urbain, son système de cours d'eau, ses structures urbaines coordonnées, ses habitations raisonnablement spacieuses, son climat agréable ainsi que ses styles et contenus artistiques uniques. En réponse à la nature, l'architecture met en exergue la fonctionnalité, respecte la simplicité et recherche la compatibilité ; elle symbolise une cristallisation de la créativité et du progrès de l'humanité, dans des conditions historiques particulières. Elle fournit de précieux éléments pour l'étude de l'histoire de la construction urbaine et du développement des nationalités.

Lijiang, remarquable par sa longue histoire et son style simple, est à la fois marquée par la beauté d'une ville au bord de l'eau et par celle d'une ville de montagne. En tant que cité ethnique dotée d'une longue histoire, Lijiang est une illustration typique du style unique du groupe ethnique des Naxi et un condensé des modes architecturaux des nationalités Han, Bai, Yi et Zang de la Chine, à la fois en termes de configuration globale et d'édifices spécifiques. En 1986, son classement en tant que ville nationale historique et culturelle assoit son importance parmi les villes chinoises.

A la différence d'autres cités impériales chinoises, la vieille ville de Lijiang ne porte aucun témoignage des lois régissant l'édification des villes au cœur des Plaines Centrales. Elle ne possède aucune structure de rues régulière ni remparts. Avec trois montagnes en toile de fond, elle est traversée par un système de cours d'eau qui conduit l'eau à chaque coin de rue.

La configuration de ses rues, l'aménagement des terres et la coordination architecturale sont uniques parmi les villes chinoises.

Les villes et l'architecture sont par essence des manifestations de la vie sociale. Les maisons d'habitation reflètent de façon plus fidèle la vie économique, la culture, les coutumes et les religions d'une nationalité spécifique dans une région donnée que ne le font bureaux gouvernementaux ou temples. En termes de tracé, de structure et de configuration, les maisons de Lijiang intègrent la tradition raffinée des vieilles demeures des Plaines Centrales ainsi que des nationalités Bai et Zang. Toutefois, elles ont développé un style unique qui leur est propre en réponse aux conditions et à la tradition locales. Elles font preuve d'innovation dans certains domaines : conception, capacité à résister aux tremblements de terre, protection contre le soleil, précautions contre les inondations, ventilation et décoration. Néanmoins, la caractéristique la plus frappante est le manque de toute structure uniforme : tirant profit du terrain, chaque maison est unique en soi, simple bien que créative. Ce style a longtemps exercé une forte influence sur la minorité des Naxi. Les maisons de Lijiang sont importantes pour l'étude de l'architecture et de la culture chinoises.

Edifiée sur les flancs de trois montagnes, Lijiang incarne la perfection d'une intégration organique au sein de la nature. Les maisons aux toits de tuiles sont disposées en rangées, à flanc de montagne. Leurs structures simples et leurs décorations exquises constituent un modèle de la culture et des techniques des Naxi, démontrant la sagesse de ce peuple ainsi que sa profonde compréhension de la vie. Ils sont un composant prépondérant du patrimoine architectural de la nation chinoise.

La vieille ville de Lijiang a prospéré pendant plus de huit cents ans. Devenue un centre économique et culturel au nord-ouest de la province du Yunnan, elle fournit un environnement excellent pour le développement de la culture ethnique. Les Naxi et autres groupes ethniques qui vécurent ici ont élaboré une culture éclatante. Les rues de la ville, les places, les arcades, le système de cours d'eau, les ponts, les maisons d'habitation, les cours, les planches portant des inscriptions, les tablettes gravées, tout reflète les accomplissements culturels et artistiques du peuple des Naxi et du riche patrimoine culturel de cette religion ethnique. Les peintures murales Baisha de la culture Dongba en particulier constituent un chapitre brillant de l'histoire de la civilisation humaine.

Lijiang est une cité ancienne dans laquelle le plan urbain, la configuration des logements domestiques, les matériaux de construction, la décoration artistique et la protection de l'environnement sont bien conservés. La structure des rues et le système de cours d'eau demeurent inchangés. Les pavés de pierre, les ponts, et la place du marché de Siangfé sont totalement préservés. Les maisons ont été réhabilitées et reconstruites en utilisant des techniques et des matériaux traditionnels. Le gouvernement local s'est efforcé de protéger le

paysage et contrôle rigoureusement l'ensemble des constructions. La vieille ville de Lijiang fut édifiée par la population, laquelle veillera constamment à ce que les éléments incompatibles avec le style et les caractéristiques de la vieille ville soient démolis ou modifiés de telle sorte que les valeurs artistiques et historiques de la cité soient reconnues comme il se doit.

[**Note** : le seul critère relatif à l'inscription sur la Liste du Patrimoine mondial, cité dans le dossier de proposition d'inscription, est le **critère v**. Toutefois, les points énoncés dans la justification paraissent impliquer que l'Etat Partie souhaite voir d'autres critères pris en compte.]

Catégorie de bien

En termes de catégories de biens, telles qu'elles sont définies à l'article premier de la Convention du Patrimoine mondial de 1972, la vieille ville de Lijiang est un *ensemble*.

Histoire et Description

Histoire

La région de Lijiang a été continuellement occupée par l'homme depuis le paléolithique. Au cours de la période des « Royaumes combattants » (475-331 avant J.-C.), elle est placée sous la juridiction de la région de Shu, dans l'Etat de Qin. Sous le règne des dynasties des Han occidentaux et orientaux, le statut de comté de Sujiu lui est attribué.

Au 13^{ème} siècle après J.-C., au cours de la dernière dynastie des Song du Sud, les ancêtres de la famille gouvernante Mu déplacent leur centre principal de Baisha, au pied des montagnes de Shizi, vers une nouvelle cité connue sous le nom de Dayechang (ultérieurement Dayan) où ils vont commencer à bâtir des maisons, avec un rempart et un fossé entourant la ville.

Dans les années 1250, après la soumission d'Azong Aliang à l'autorité de l'empereur Yuan Hubilie, Dayechang devient centre administratif. La préfecture de Lijiang Junmin est mise en place lorsque la région passe sous contrôle Ming, en 1382 ; on accorde au préfet de l'époque, Ajia Ade, le nom honorifique de "Mu" et on le fait préfet héréditaire, titre confirmé en 1660 par les souverains de la dynastie des Qing. Tout au long de cette période, les préfets Mu successifs seront à l'origine de l'agrandissement et de l'embellissement de leur centre.

En 1723, la cour impériale modifie sa politique et le préfet natif des lieux est remplacé par un délégué impérial. Le premier préfet non originaire de la région, Yang Bi, arrivera l'année suivante et commencera à construire des bureaux préfectoraux, des casernes et des infrastructures éducatives au pied du Mont Jinhong.

En 1770, le comté de Lijiang est créé au sein de la préfecture de Lijiang Junmin et survivra à l'abolition de la préfecture par la République, en 1912. Depuis, Lijiang n'a jamais cessé d'être un centre administratif, aujourd'hui pour le comté autonome de Lijiang Naxi.

La région est exposée aux tremblements de terre et la ville en souffrira à plusieurs reprises (1481, 1515, 1624, 1751, 1895, 1933, 1951, 1961, 1977 et plus récemment le 3 février 1996). Les biens et les hommes ont été tragiquement mis à mal, particulièrement lors de la secousse de 1951.

Description

La vieille ville de Lijiang est édifiée à flanc de montagne, sur une pente allant du nord-ouest au sud-est, face à un fleuve profond. Le Mont Shizi la protège du froid des vents du nord-est et la large plaine qui s'étend au sud-est contribue à dissiper la chaleur estivale. La ville est située au point de rencontre de plusieurs cols stratégiques permettant d'accéder à la plaine : Tacheng au nord, Shimen à l'ouest, Jiuhe au sud-ouest, Taizi au nord-est et Qutang au sud.

C'est dans la partie nord de la ville que se trouvait le secteur commercial. Les rues principales de cette partie de la vieille ville partent de la large rue dénommée Sifangjie, laquelle fut traditionnellement le centre de commerce et de négoce de la partie nord-ouest de la province du Yunnan. A l'ouest de la rue Sifangjie se trouve l'imposant édifice à trois étages Kegongfang (le Porche de l'Epreuve impériale), entouré des fleuves de l'Ouest et du Centre. Sur le premier de ces fleuves, une écluse utilise les différents niveaux des deux voies d'eau pour nettoyer les rues, forme unique d'hygiène publique municipale. Les rues sont pavées de dalles en brèche rouge à grains fins.

Le remarquable système de cours d'eau de Lijiang provient de l'Heilongtan (Bassin du Dragon Noir) de 40 000 m², lequel est alimenté par des douzaines de sources jaillissant du flanc de la montagne. L'eau s'écoule jusqu'au pont de Shuangshi où elle se sépare en trois affluents distincts : les fleuves de l'Est, du Centre et de l'Ouest. Ceux-ci se répartissent en un réseau de canaux et de caniveaux qui alimentent toutes les maisons de la ville. A ce type d'alimentation s'ajoutent de nombreuses sources et puits, au sein même de la ville.

Un système de cours d'eau de cette complexité nécessite de nombreux ponts de tailles diverses. Il existe 354 ponts au total qui revêtent des formes diverses, comme des "ponts-corridors" pour s'abriter de la pluie et du vent, des ponts à arches en pierre, des ponts dallés en pierre et des ponts en planches de bois. C'est de ces structures que Lijiang tire son nom : la "Ville des Ponts".

La caractéristique de Lijiang la plus représentative de la culture de la minorité Naxi réside dans sa richesse en maisons d'habitation. La structure de base à

colombages, connue sous le terme de *jinggansshi*, a évolué pour devenir un style architectural unique, intégrant complètement des éléments de l'architecture Han et Zang.

La plupart des demeures comportent deux étages, pour une hauteur de 7,5 m (on trouve quelques structures à trois étages). Les structures en bois *chuandoushi* sont remplies d'adobe au rez-de-chaussée et de planches aux étages supérieurs ; les fondations des murs sont constituées d'assises en pierre. Les murs extérieurs sont recouverts de plâtre et badigeonnés à la chaux ; on trouve fréquemment des panneaux en briques aux angles. Les maisons sont recouvertes d'un toit en tuiles et disposent d'un couloir extérieur ou d'une véranda. En ce qui concerne la forme et la configuration, de nombreuses variantes existent, mais deux structures prédominent : la structure *sanfangvizhaobi* comprend une demeure principale, deux bâtiments latéraux et un mur-écran faisant face à l'édifice principal, tandis que la structure *sihewutianjing* comprend la demeure principale et des maisons réparties sur chacun des trois autres côtés. Dans les deux cas, on retrouve une enceinte comprenant quatre cours : une cour principale au centre et une petite dans chacun des quatre angles.

Les encadrements en bois sont construits de façon à être flexibles, afin de résister au choc des tremblements de terre. Des techniques spéciales ont été mises au point pour les points et jointures porteurs de charge, afin de garantir le maintien du cadre en cas d'effondrement des murs. Les madriers verticaux sont légèrement inclinés vers l'intérieur, afin d'accroître la stabilité structurelle.

Un soin tout particulier est accordé à la décoration des maisons, particulièrement au niveau des voûtes surplombant les passages, les murs-écrans, les couloirs extérieurs, les portes et fenêtres, les cours et les poutres du toit. Les éléments en bois sont sculptés avec recherche, représentant des éléments de la vie domestique et culturelle (poteries, instruments de musique, fleurs, oiseaux, etc.) et les porches voûtés prennent des formes élégantes diverses. Les cours sont pavées de pierres et les motifs représentent fréquemment des fleurs, des oiseaux, des poissons ou des thèmes folkloriques.

Le Bureau gouvernemental de la préfecture de Lijiang Junmin et l'Enclos de Mujia sont créés en 1368, sous le règne de la dynastie des Ming, dans la partie est de la ville. Le bureau gouvernemental de 286 m de longueur rassemblait halls, tours, ponts, terrasses, pavillons et palais. Au nord se trouvait la résidence officielle, connue sous le nom d'Enclos de Mujia. Sous la dynastie des Qing, il est en grande partie détruit par la guerre, et seuls le Pavillon Yizi, la Tour Guagbi et un porche voûté en pierre subsistent.

L'ensemble connu sous le nom de structures architecturales de Yuquan se trouve dans le parc Heilongtan et date des dynasties Ming et Qing. La plus remarquable d'entre elles est la tour Wufeng

(1601), déplacée depuis le temple Fuguo dont elle faisait partie et classée à présent comme l'un des sites historiques majeurs de la province du Yunnan.

Outre la vieille ville de Dayan, établie sous la dynastie des Ming, l'ancien quartier de Baisha, qui formait le centre de la ville au cours des précédentes dynasties Song et Yuan, existe encore à 8 km, au nord. Les maisons y sont disposées suivant un axe nord-sud, avec une place en terrasse au centre, d'où partent quatre ruelles flanquées de boutiques. Parmi les édifices historiques importants du complexe religieux de Baisha, on trouve le Hall Liuli (1417), le Palais Dabaoji (1582), le Pavillon Dading (1573, reconstruit en 1743) et le Hall Jinjang (1573). Leur valeur élevée tient plus particulièrement aux peintures murales qu'ils renferment. Plus de quarante de ces peintures, exécutées au début du 13^{ème} siècle, ont survécu. Elles représentent des sujets religieux liés au bouddhisme et au taoïsme et révèlent de précieuses informations sur la vie du peuple Naxi.

Il existe un autre petit établissement urbain, du nom de Shuhe, à 4 km au nord-ouest de la vieille ville de Lijiang ; c'est aujourd'hui un centre de formation et d'artisanat.

Gestion et Protection

Statut juridique

L'obligation de l'Etat visant à protéger les "lieux panoramiques et sites historiques" est exposée dans l'Article 22 de la Constitution de la République Populaire de Chine. Cette obligation est renforcée et élargie par la Loi de 1982 (amendée en 1991) sur la Protection des Vestiges culturels.

Une série d'actes statutaires ont été promulgués par la province du Yunnan. Les Lois de 1992 sur l'Administration du plan urbain et les Mesures prises en 1993 pour mettre en œuvre les réglementations de la République Populaire de Chine sur la Protection des Vestiges culturels de la province du Yunnan fournissent le cadre réglementaire relatif à la protection de la vieille ville de Lijiang. Une loi locale visant la protection de Lijiang a été adoptée par le Comité permanent du Congrès populaire de la province du Yunnan, en juin 1994.

Actuellement, 24 sites culturels et historiques situés dans la vieille ville de Dayan ont été placés sous la protection de la province (3) et du comté (21).

Gestion

La zone entière proposée pour inscription sur la Liste du Patrimoine mondial est propriété de l'Etat. Elle relève directement de la gestion du Bureau pour la construction urbaine et rurale et pour la protection de l'environnement, ainsi que du Bureau pour la culture du comté autonome de Lijiang Naxi. Ils travaillent en coordination avec des organismes équivalents, au niveau de la province et de l'Etat, de même qu'avec le gouvernement municipal de Dayan du comté de

Lijiang, lequel aborde de nombreux aspects de la protection liés aux infrastructures.

Le plan directeur pour la ville de Lijiang, approuvé pour la première fois en 1958, a fait l'objet de trois révisions depuis cette date. Il se base sur le principe suivant lequel cette cité devrait être "une ville culturelle et historique de niveau national, l'un des sites panoramiques principaux de la montagne enneigée de Yulong et une cité touristique en développement". Dans cette optique, on privilégie la conservation de la vieille ville, ce qui implique de tracer des routes à l'extérieur et d'orienter les nouveaux développements vers l'ouest.

Le Plan de protection de la vieille ville, élaboré en 1988, contient des prescriptions et réglementations plus détaillées. Trois zones de protection (I, II et III) sont classées et recouvrent respectivement 51,73 ha, 70,08 ha et 26,10 ha. Tout développement est absolument interdit dans la première zone (le bien proposé pour inscription), tandis que la hauteur et l'aspect des deux autres sont strictement contrôlés.

Un plan d'ingénierie à court terme est en place afin de traiter les problèmes les plus urgents. Il comprend les travaux relatifs à un nouveau système d'épuration et de drainage, l'installation d'infrastructures touristiques (toilettes, aménagements paysagers, etc.), la restauration des rues principales et la démolition de certains édifices dont la taille et l'aspect sont disproportionnés par rapport au caractère historique et culturel de la vieille ville. Il existe aussi un Plan de reconstruction et de réhabilitation de secours concernant les mesures à prendre après le tremblement de terre du 3 février 1996.

En termes législatifs, la protection de la vieille ville et le système administratif en vigueur aujourd'hui font actuellement l'objet d'études intensives, dans l'optique d'éventuelles modifications et améliorations.

Conservation et Authenticité

Historique de la conservation

On peut retrouver des traces de l'intérêt porté à la configuration de Lijiang dans des documents datant du début de la dynastie des Qing. Aux 18^{ème} et 19^{ème} siècles sont promulgués les arrêtés locaux visant à le conserver. A l'époque de la République de Chine (1911-1949), un bureau de construction est instauré par le gouvernement du comté, pour prendre en charge la protection, la construction et la gestion de la vieille ville.

En 1979, le gouvernement du comté de Lijiang met en place un Bureau pour la construction urbaine doté de responsabilités identiques puis, en 1983, un Bureau pour la culture pour la gestion des sites historiques et des vestiges culturels majeurs de la ville.

Authenticité

L'authenticité du site et de son aspect n'est pas mise en doute dans le cas de la vieille ville de Lijiang, puisque la qualité historique de l'ensemble est soumise à réglementation depuis plusieurs siècles. Une succession de terribles tremblements de terre ont pourtant abouti à la destruction de nombreux édifices malgré l'instauration d'une politique de reconstruction de style traditionnel en utilisant les matériaux de base qui a permis de préserver le paysage urbain historique.

Evaluation

Action de l'ICOMOS

Une mission d'expert de l'ICOMOS s'est rendue à Lijiang en avril 1997.

Caractéristiques

Lijiang est une ville historique d'un intérêt considérable en vertu de son emplacement lié aux caractéristiques naturelles de la région et de son mélange de formes d'architecture et de conception du peuple autochtone Naxi avec d'autres formes extérieures.

Analyse comparative

Aucune analyse comparative n'est fournie dans le dossier de proposition d'inscription et aucune étude dans ce sens n'a encore été entreprise par l'ICOMOS ou par toute autre organisation scientifique ou professionnelle.

Recommandations de l'ICOMOS pour des actions futures

Eu égard au nombre de cités anciennes figurant sur la Liste indicative de la République Populaire de Chine (y compris Ping Yao, proposé également pour inscription en 1997), l'ICOMOS recommande qu'il soit demandé à l'Etat Partie de fournir une étude comparative sur les villes historiques chinoises, en indiquant les raisons ayant présidé au choix de celles portées sur ladite liste. Il convient également que soient précisés les critères motivant la proposition d'inscription de ces biens sur la Liste du Patrimoine mondial.

Recommandation

Que ce bien soit inscrit sur la Liste du Patrimoine mondial sur la base des *critères ii, iv et v* :

Lijiang est une ville ancienne exceptionnelle sise dans un paysage spectaculaire. Elle représente la fusion harmonieuse de différentes traditions culturelles qui engendreront un paysage urbain d'une qualité exceptionnelle.

ICOMOS, septembre 1997



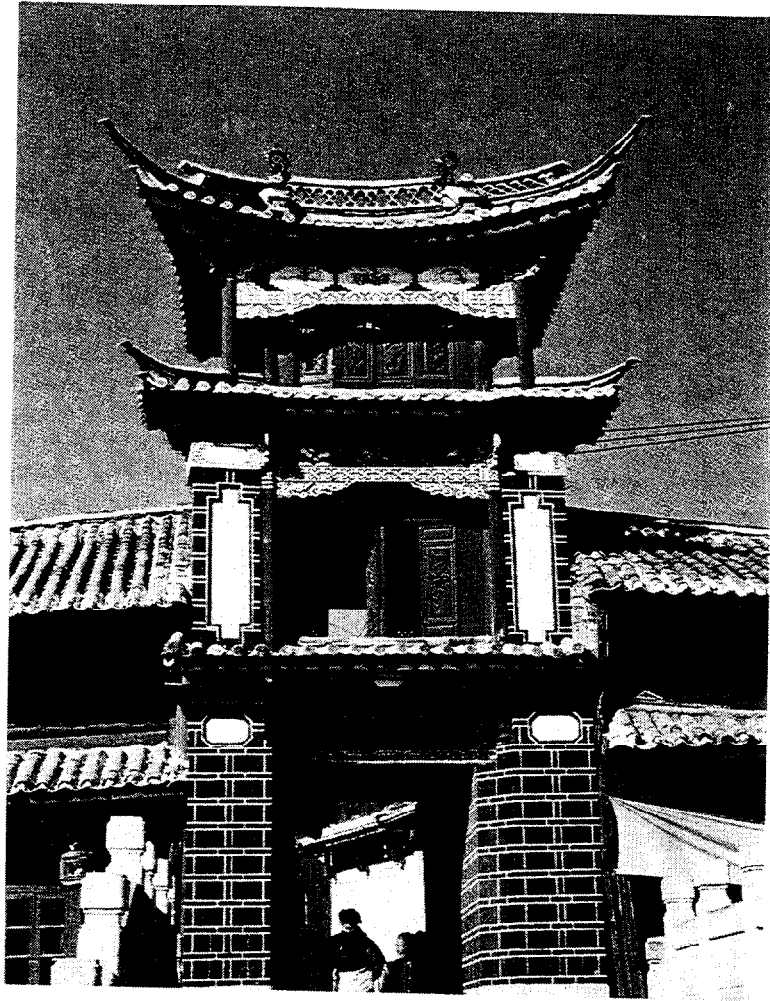
丽江古城保护区划图

THE DISTRICT DRAWING
OF PROTECTION OF LIJIANG ANCIENT TOWN.

- 一级保护区
- 二级保护区
- 三级保护区

Lijiang :

Carte indiquant la zone proposée et les zones de protection /
Map showing nominated area and protection zones



Lijiang :
Porte Kegong, place Sifang /
Kegong Gate, Sifang Square



Lijiang :
Rue typique de la ville /
Typical streetscape in Lijiang

Lijiang (China)

No 811

1 Basic data

State Party

People's Republic of China

Name of property

Old Town of Lijiang

Location

Yunnan Province

Inscription

1997

Brief description

The Old Town of Lijiang, which is perfectly adapted to the uneven topography of this key commercial and strategic site, has retained a historic townscape of high quality and authenticity. Its architecture is noteworthy for the blending of elements from several cultures that have come together over many centuries. Lijiang also possesses an ancient water-supply system of great complexity and ingenuity that still functions effectively today.

Date of ICOMOS approval of this report

14 March 2012

2 Issues raised

Background

The World Heritage site consists of three main elements: Dayan Old Town & Heilongtan Pool (Black Dragon Pool), and Shuhe and Baisha villages approximately 4 and 9 kilometres to the north respectively. At the time of inscription, the nominated and buffer zones for the latter two parts were not formally designated, while the boundaries of the nominated area for Dayan & Heilongtan Pool were insufficiently defined.

At its 31st Session, the World Heritage Committee requested the State Party to "Prepare a proposal for the boundaries of the core and buffer zones of the areas of Baisha and Shuhe, and submit it to the Committee for its examination according to paragraphs 163-165 of the Operational Guidelines".

In January 2008, at the request of the State Party, a joint reactive UNESCO World Heritage Centre/ICOMOS reactive monitoring mission visited Lijiang to consider the state of conservation of the property and the boundary issues. Following this visit, the State Party submitted maps and descriptions of the boundaries of the nominated and buffer zones for all three areas.

In its evaluation of these proposed buffer zones, ICOMOS considered that those for Baisha and Shuhe needed enlargement to encompass their wider setting; details needed to be provided of protective designations applied to the buffer zones and how they fit in to the overall management system for the property, and given that the three main elements of the property are linked culturally within the framework of the surrounding hills and mountains and are vulnerable to severe development pressures, ways of protecting the area between the three elements as well as key views of the mountains, perhaps through planning measures, needed to be considered.

The World Heritage Committee adopted the following decision (Quebec City, 2008):

Decision 32 COM 8B.53:

The World Heritage Committee,

1. *Having examined Documents WHC-08/32.COM/8B.Add and WHC-08/32.COM/INF.8B1.Add,*
2. *Defers the consideration of the boundaries and buffer zones for Shuhe and Baisha villages, China, to allow the State Party to consider enlarging the buffer zones and to provide full details of their protective arrangements as part of the overall Master and Management Plans for the property;*
3. *Recommends that the State Party should consider ways to provide protection to the area between the three main elements of the property, perhaps through planning procedures, to ensure that key elements of the rural landscape that supported the settlements are sustained as well as key views of mountains.*

At its 35th Session (UNESCO Headquarters, 2011), the World Heritage Committee welcomed "the proposal for boundary modification to include protective buffer zones for Baisha and Shuhe cluster sites and to enlarge the buffer zone for Dayan town of the property" and encouraged the State Party to "submit to the World Heritage Centre a formal request for the modification of boundaries of the property and buffer zones with three copies of original topographic maps" (Decision 35COM 7B.63).

Modification

The formal request for boundary modification includes textual descriptions and maps delineating the property components and their buffer zones, summarised here as follows:

Dayan Town: The Old Town property boundary remains as originally inscribed enclosing 89 ha but the Heilongtan Pool (Black Dragon Pool) property boundary has been expanded to enclose 21 ha, extending to Elephant Mountain's foothill in the east and covering the water drainage areas to north south and west. Together the Old Town and Black Dragon Pool are now encircled by a buffer zone of 429 ha which includes Elephant Mountain in the east, the pastoral landscape in the east and south of Dayan Old Town and the water courses between the Black Dragon Pool and the Old Town.

Baisha property boundary has been established to enclose 21 ha and includes the central square and important buildings along the north-south axis and east-west cross street. Baisha's buffer zone of 85 ha surrounds the property and includes adjacent farmland, villages, mountains to the west and water systems.

Shuhe property boundary has been established to enclose 14.6 ha including the originally nominated Shuhe housing cluster and the water source of Shuhe in the north. The buffer zone of 68.3 ha surrounds the property and extends to mountains in the west including water systems and farmland to the south and villages in the north and east.

The proposal clarifies the boundaries of the three components of the Old Town of Lijiang property and includes buffer zones around the components which encompass their settings. The property and buffer zone boundaries were ratified by the Lijiang Municipal People's Government in 2010. When approved by the World Heritage Committee, national laws and regulations will apply to the boundaries including the Law on the Protection of Cultural Relics. Within the property (defined as a protected area under this law), controls prohibit demolition and require repairs and functional adaptation of buildings to retain the original appearance. In the buffer zone (construction control zone), controls require new buildings to be in harmony with the surrounding construction.

Encompassing the property and buffer zones is the 'environment coordination area' established by the 'Conservation Master Plan for the Old Town of Lijiang as a World Cultural Heritage Site' to cover the whole Lijiang *Bazi* (Plain). This provides controls over construction and protective measures for the environmental features and eco-systems in the area between the three components. In this zone, buildings not in harmony with the Old Town are prohibited.

ICOMOS considers that the property and buffer zones for the Old Town of Lijiang have now been adequately defined, and that protective measures are in place to cover the areas between and surrounding the components of the property.

3 ICOMOS Recommendations

Recommendation with respect to inscription

ICOMOS recommends that the proposed minor modification to the boundaries of the Old Town of Lijiang, China, be **approved**.

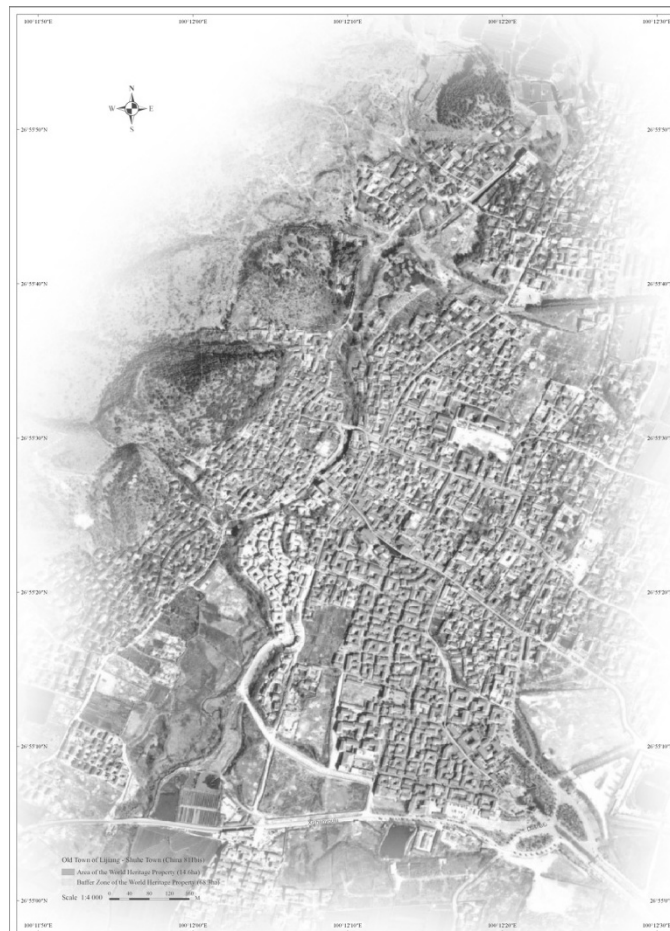
ICOMOS recommends that the proposed buffer zones for the Old Town of Lijiang, China, be **approved**.



Dayan Old Town - map showing the revised boundaries of the property



Basha Village - map showing the revised boundaries of the property



Shuhe Town - map showing the revised boundaries of the property

Lijiang (Chine)

No 811

1 Identification

État partie

République populaire de Chine

Nom du bien

Vieille ville de Lijiang

Lieu

Province de Yunnan

Inscription

1997

Brève description

La vieille ville de Lijiang, harmonieusement adaptée à la topographie irrégulière de ce site commercial et stratégique clé, a conservé un paysage urbain historique de qualité et éminemment authentique. Son architecture est remarquable par l'association d'éléments de plusieurs cultures réunies durant de nombreux siècles. Lijiang possède également un antique système d'approvisionnement en eau extrêmement complexe et ingénieux, qui fonctionne toujours efficacement.

Date d'approbation de l'évaluation par l'ICOMOS

14 Mars 2012

2 Problèmes posés

Antécédents

Le site du patrimoine mondial est composé de trois éléments principaux : la vieille ville de Dayan avec le bassin d'Heilongtan (bassin du dragon noir) et les villages de Shuhe et de Baisha, respectivement situés à environ 4 et 9 kilomètres au nord. À la date de l'inscription, les zones proposées pour inscription et les zones tampons de ces deux villages ne bénéficiaient pas d'un classement officiel tandis que les délimitations de la zone proposée pour inscription prévue pour Dayan et le bassin d'Heilongtan n'étaient pas définies d'une manière suffisante.

À sa 31^e session, le Comité du patrimoine mondial a demandé à l'État partie d'intervenir en « préparant une proposition de définition des limites des zones principales et tampons des zones de Baisha et de Shuhe et en soumettant celle-ci pour examen par le Comité selon les paragraphes 163-165 des Orientations ».

En janvier 2008, une mission conjointe de suivi réactif Centre du patrimoine mondial de l'UNESCO/ICOMOS s'est rendue à Lijiang à la demande de l'État partie afin

d'évaluer l'état de conservation du bien et les problèmes soulevés par les délimitations. Suite à cette visite, l'État partie a soumis des cartes et des documents descriptifs concernant les délimitations des zones inscrites et des zones tampons pour les trois ensembles.

Dans son évaluation des trois zones tampons proposées, l'ICOMOS a considéré que les zones tampons de Baisha et Shuhe devaient être étendues afin d'englober un environnement plus vaste ; qu'il était nécessaire d'obtenir des informations au sujet des classements de protection appliqués aux zones tampons et sur la manière dont ces derniers s'intégraient au système global de gestion du bien et qu'enfin, les trois éléments du bien étant liés culturellement par les collines et les montagnes environnantes et étant vulnérables à de fortes pressions de développement, il convenait d'étudier des moyens pour protéger la zone située entre les trois éléments ainsi que les principales perspectives sur les montagnes, éventuellement grâce à des mesures d'aménagement.

Le Comité du patrimoine mondial a adopté la décision suivante (Québec, 2008) :

Décision 32 COM 8B.53 :

Le Comité du patrimoine mondial,

1. *Ayant examiné les documents WHC-08/32.COM/8B.Add et WHC-08/32.COM/INF.8B1.Add,*

2. *Diffère l'examen des limites et des zones tampons des villages de Baisha et Shuhe, Chine, pour permettre à l'État partie d'envisager l'élargissement des zones tampons et de fournir des détails complets sur les dispositions qu'il préconise pour la protection, en intégrant celles-ci dans les plans directeur et de gestion généraux du bien;*

3. *Recommande que l'État partie étudie des moyens permettant d'assurer la protection de la zone située entre les éléments principaux du bien, éventuellement grâce à des mesures d'aménagement, afin de garantir la durabilité des éléments clés du paysage rural qui ont soutenu les établissements et celle des principales perspectives sur les montagnes.*

À sa 35^e session (UNESCO, 2011), le Comité du patrimoine mondial a accueilli favorablement « la proposition de modification des limites qui inclut les zones tampons assurant la protection des sites groupés de Baisha et Shuhe et l'extension de la zone tampon de Dayan » et a encouragé l'État partie à « soumettre au Centre du patrimoine mondial une demande officielle de modification des limites du bien et des zones tampons avec les cartes topographiques originales en trois exemplaires » (Décision 35COM 7B.63).

Modification

La demande officielle de modification des limites comprend des descriptions écrites et des cartes délimitant

les éléments du bien et leurs zones tampons, résumée comme suit :

Ville de Dayan : Les limites du bien de la vieille ville demeurent telles qu'elles ont été inscrites à l'origine, d'une superficie de 89 ha, tandis que les limites du bassin d'Heilongtan (bassin du dragon noir) ont été agrandies pour atteindre 21 ha, s'étendant jusqu'au pied de la Montagne de l'Eléphant à l'est et couvrant les zones de drainage au nord, au sud et à l'ouest. L'ensemble de la vieille ville et du bassin du dragon noir est aujourd'hui entouré d'une zone tampon de 429 ha qui comprend la Montagne de l'Eléphant à l'est, le paysage pastoral à l'est et au sud de la vieille ville de Dayan et les cours d'eau entre le bassin du dragon noir et la vieille ville.

Les limites du bien de Baisha renferment 21 ha et comprennent la place centrale et d'importants bâtiments disposés sur l'axe nord-sud et la rue traversière est-ouest. La zone tampon de Baisha couvre 85 ha autour du bien et comprend des fermes, des villages, des montagnes à l'ouest et des systèmes hydrauliques.

Les limites de Shuhe renferment 14,6 ha et comprennent le groupe de maisons de Shuhe inscrit à l'origine et la source d'eau de Shuhe au nord. La zone tampon couvre 68,3 ha autour du bien et s'étend jusqu'aux montagnes vers l'ouest, incluant des systèmes hydrauliques ainsi que des fermes au sud et des villages au nord et à l'est.

La proposition précise les limites des trois composantes de la vieille ville de Lijiang et comprend des zones tampons qui entourent ces composantes et englobent leur environnement. Les limites du bien et des zones tampon ont été ratifiées par le gouvernement municipal populaire de Lijiang en 2010. Lorsqu'elles auront été approuvées par le Comité du patrimoine mondial, les lois et réglementations nationales s'appliqueront aux limites, notamment la Loi sur la protection des reliques culturelles. À l'intérieur du bien (défini comme une zone protégée par cette loi), des réglementations interdisent les démolitions et imposent les réparations et l'adaptation fonctionnelle des bâtiments afin d'en conserver l'apparence d'origine. Dans la zone tampon (zone de restriction des constructions), des réglementations exigent que les nouvelles constructions s'harmonisent avec les constructions environnantes.

Englobant le bien et les zones tampons, « la zone de coordination environnementale » établie par le « Plan directeur de conservation de la vieille ville de Lijiang en tant que Site du patrimoine mondial » couvre la totalité de la plaine de Lijiang. Elle permet de contrôler la construction et définit les mesures destinées à protéger les éléments de l'environnement naturel et les écosystèmes de la zone comprise entre les trois composantes. Dans cette zone, la construction de bâtiments qui contreviennent à l'harmonie avec la vieille ville est interdite.

L'ICOMOS considère que l'ensemble du bien et des zones tampons de la vieille ville de Lijiang est désormais

adéquatement défini, et que des mesures de protection sont en vigueur pour les zones situées entre et autour des composantes du bien.

3 Recommandations de l'ICOMOS

Recommandations concernant l'inscription

L'ICOMOS recommande que la proposition de modification mineure des limites de la Vieille ville de Lijiang, Chine, soit **approuvée**.

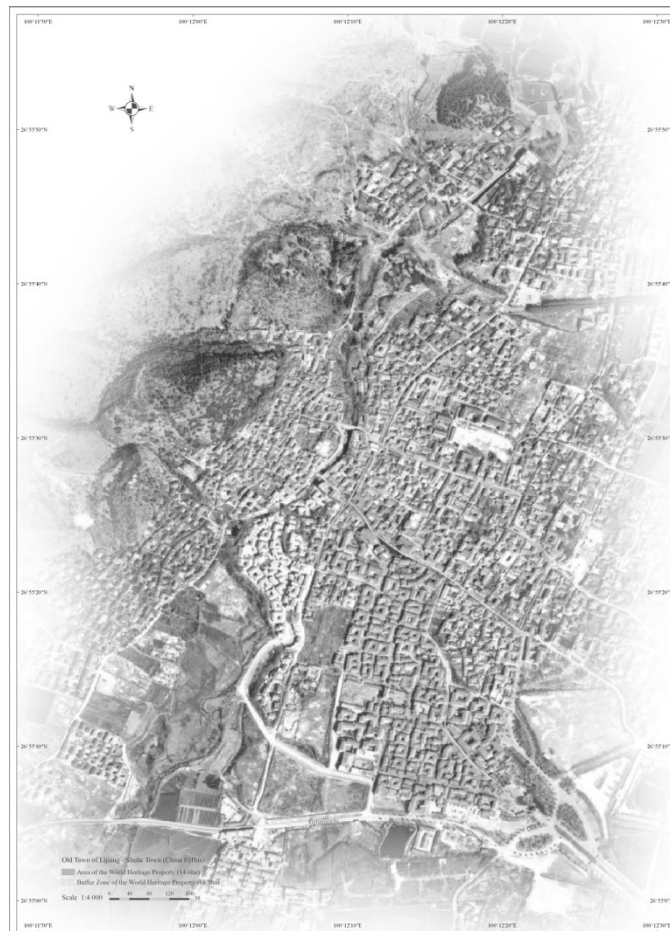
L'ICOMOS recommande que les zones tampons proposées pour la Vieille ville de Lijiang, Chine, soient **approuvées**.



Vieille ville de Dayan – plan indiquant les délimitations révisées du bien



Village de Basha - plan indiquant les délimitations révisées du bien



Ville de Shuhe - plan indiquant les délimitations révisées du bien